



testo 623 · Ambient Condition Recorder

Bedienungsanleitung

testo 623 · Ambient Condition Recorder

Instruction manual

testo 623 · Enregistreur de confort ambiant

Mode d'emploi

testo 623 · Registrador de Condiciones Ambientales

Manual de instrucciones



German	3
English	25
French	45
Spanish	67

DOMINIQUE DUTSCHER SAS

1 Inhalt

1	Inhalt	3
2	Sicherheit und Umwelt	4
	2.1. Zu diesem Dokument	4
	2.2. Sicherheit gewährleisten	5
	2.3. Umwelt schützen	5
3	Leistungsbeschreibung	6
	3.1. Technische Daten.....	6
4	Produktbeschreibung	7
	4.1. Übersicht	7
	4.2. Grundlegende Eigenschaften	8
5	Erste Schritte	9
6	Produkt verwenden	10
	6.1. Inbetriebnahme.....	10
	6.2. Grenzwerte einstellen.....	11
	6.3. Einstellungen vornehmen	11
	6.4. Ablaufdiagramm	12
	6.5. Messungen durchführen	16
7	Produkt instand halten	20
8	Tipps und Hilfe	21
	8.1. Zubehör und Ersatzteile	21
	8.2. Fragen und Antworten	21


2 Sicherheit und Umwelt

2.1. Zu diesem Dokument

Verwendung

- > Lesen Sie diese Dokumentation aufmerksam durch und machen Sie sich mit dem Produkt vertraut, bevor Sie es einsetzen. Beachten Sie besonders die Sicherheits- und Warnhinweise, um Verletzungen und Produktschäden vorzubeugen.
- > Bewahren Sie diese Dokumentation griffbereit auf, um bei Bedarf nachschlagen zu können.
- > Geben Sie diese Dokumentation an spätere Nutzer des Produktes weiter.

Symbole und Schreibkonventionen

Darstellung	Erklärung
	Warnhinweis, Gefahrenstufe entsprechend des Signalworts: Warnung! Schwere Körperverletzungen sind möglich. Vorsicht! Leichte Körperverletzungen oder Sachschäden sind möglich. > Treffen Sie die angegebenen Vorsichtsmaßnahmen.
i	Hinweis: Grundlegende oder weiterführende Informationen.
1. ... 2. ...	Handlung: mehrere Schritte, die Reihenfolge muss eingehalten werden.
> ...	Handlung: ein Schritt bzw. optionaler Schritt.
- ...	Resultat einer Handlung.
Menü	Elemente des Gerätes oder des Gerätedisplays.
[Set]	Bedientasten des Gerätes.
... ...	Funktionen / Pfade innerhalb eines Menüs.
“...”	Beispieleingaben

2.2. Sicherheit gewährleisten

- > Lagern Sie das Produkt nicht zusammen mit Lösungsmitteln. Verwenden Sie keine Trockenmittel.
- > Betreiben Sie das Gerät nur in geschlossenen, trockenen Räumen und schützen Sie es vor Regen und Feuchtigkeit.
- > Verwenden Sie das Produkt nur sach- und bestimmungsgemäß und innerhalb der in den technischen Daten vorgegebenen Parameter. Wenden Sie keine Gewalt an.

2.3. Umwelt schützen

- > Entsorgen Sie defekte Akkus / leere Batterien entsprechend den gültigen gesetzlichen Bestimmungen.
- > Führen Sie das Produkt nach Ende der Nutzungszeit der getrennten Sammlung für Elektro- und Elektronikgeräte zu (lokale Vorschriften beachten) oder geben Sie das Produkt an Testo zur Entsorgung zurück.

3 Leistungsbeschreibung

3.1. Technische Daten

Eigenschaft	Werte
Messgrößen	Temperatur / Feuchte
Einheiten	°C/°F %rH, td, wb
Auflösung	Temperatur: 0,1 °C Feuchte: 0,1 %rH
Messbereich	Temperatur: -10...+60 °C Feuchte: 0...100 %rH (nicht betauend)
Genauigkeit	Temperatur: ± 0,4 K + 1 Digit Feuchte: ±2 %rH + 1 Digit bei 25 °C (10...90 %), ±3 %rH restl. Bereich
Messrate	20s
Einsatztemperatur	-10...+60 °C
Lagertemperatur	-20...+60 °C
Batterietyp	4 x AA
Batteriestandzeit	mindestens 12 Monate
Gehäusematerial	ABS
Schutzklasse	IP 30
Gewicht	ca. 240 g (ohne Batterien)
Abmessungen (LxBxH in mm)	185x105x36 185x112x47 (ausgeklappter Aufstellclip)
Garantie	24 Monate, Garantiebedingungen: siehe Internetseite www.testo.com/warranty
EG-Richtlinie	2004/108/EG

4 Produktbeschreibung

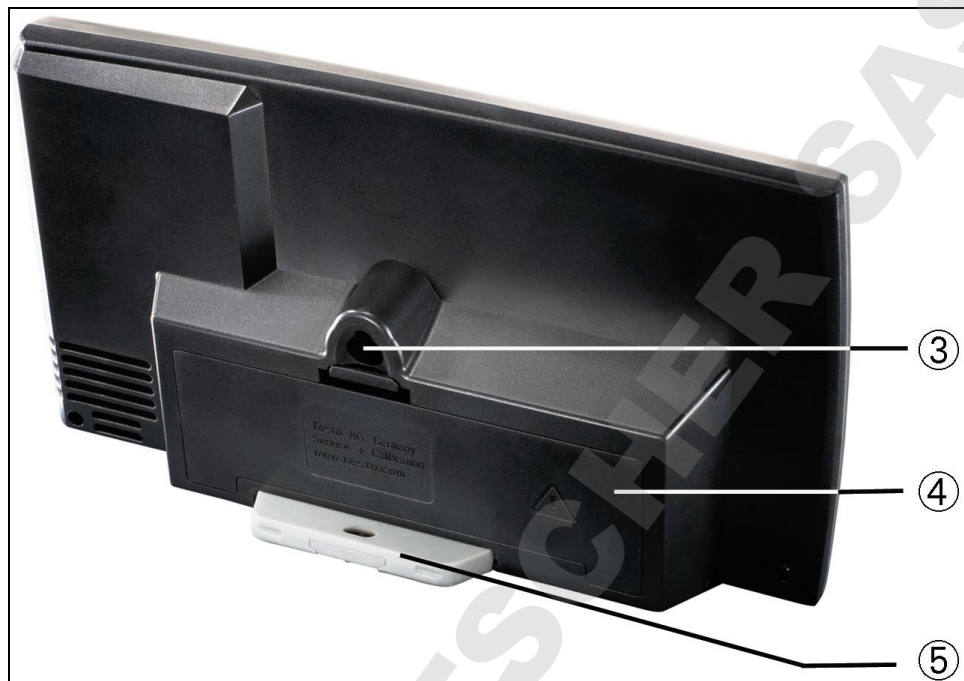
4.1. Übersicht



① Tastatur

Taste	Funktion
Max	Max.-Wert anzeigen
Min	Min.-Wert anzeigen
% [temp icon]	Histogramm für Temperatur oder Feuchte auswählen
[left arrow]	Zeitintervall wählen
[right arrow]	Einstellungen ändern / Balken auswählen
Set	Einstellungen bestätigen
Esc	Eingabe abbrechen
[Alarm]	Alarm quittieren

② Sensoren



- ③ Aufhängevorrichtung
- ④ Batteriefach und Geräte-Schnittstelle
- ⑤ Aufstellclip und Wandbefestigung (im Gehäuse integriert)

4.2. Grundlegende Eigenschaften

Stromversorgung

Die Stromversorgung des Gerätes erfolgt wahlweise über:

- 4 Stk. Batterien / Akkus, Typ: AA

Wandmontage

Der Abstand zwischen dem oberen und unteren Bohrloch beträgt 63 mm.

5 Erste Schritte

Schutzfolie entfernen

- > Schutzfolie vom Display abziehen.

Batterie / Akku einlegen

1. Batteriefach auf der Rückseite des Gerätes öffnen.
2. Batterien / Akkus einlegen (Polung beachten!)
3. Batteriefach schließen.

DOMINIQUE DUTSCHER SAS

6 Produkt verwenden

6.1. Inbetriebnahme

Bei Inbetriebnahme müssen Datum und Uhrzeit eingestellt werden.

1. Mit **[Set]** gewünschte Funktion auswählen.

i Wird >30 sec. keine Taste betätigt, wechselt das testo 623 in den Messmodus. Um weitere Einstellungen vorzunehmen, **[Set]** 2s gedrückt halten.

> Der einstellbare Parameter blinkt.

2. Werte mit **[◀]** oder **[▶]** einstellen und Eingabe mit **[Set]** bestätigen (Einstellungen siehe nachfolgende Tabelle).

i Für schnellen Vor- oder Rücklauf im jeweiligen Menü **[◀]** oder **[▶]** gedrückt halten.

Mit **[Esc]** Einstellungen abbrechen ohne zu speichern.

[Set] 2s gedrückt halten, bisher eingestellte Werte werden gespeichert und das Menü verlassen.

- Gerät wechselt zur Anzeige.

Displayanzeige	Funktion	Einstellmöglichkeit
DD.MM.YYYY blinkt oder MM.DD.YYYY blinkt	Datumsformat einstellen	DD.MM.YYYY = Tag, Monat, Jahr MM.DD.YYYY = Monat, Tag, Jahr
Jahr blinkt	Jahr einstellen	2009 - 2099
Monat blinkt	Monat einstellen	01 - 12
Tag blinkt	Tag einstellen	01 - 31
24H oder 12H (AM/PM) blinkt	Zeitformat einstellen	24h/12h
Stunde blinkt	Stundenwert einstellen	00 - 23 oder 01 - 12
Minute blinkt	Minutenwert einstellen	00 - 59
Sekunde blinkt	Sekundenwert einstellen	00 - 59

Displayanzeige	Funktion	Einstellmöglichkeit
°C blinkt	Einheit für Temperatur einstellen	°C/°F

i Die Einstellungen werden für mindestens 3 min. gespeichert, wenn die Spannungsversorgung unterbrochen wurde.

6.2. Grenzwerte einstellen

Temperatur

Bei Wechsel der Temperatureinheit von °C auf °F werden die eingestellten Grenzwerte umgerechnet

Feuchte

Bei Wechsel der Feuchteinheit (% , td, wb) werden die eingestellten Grenzwerte nicht umgerechnet. Die Grenzwerte müssen über das Setup-Menü neu eingestellt werden.

6.3. Einstellungen vornehmen

1. **[Set]** 2s gedrückt halten.
> Anzeige blinkt.
2. Mit **[Set]** gewünschte Funktion auswählen.
> Der einstellbare Parameter blinkt.
3. Werte mit **[◀]** oder **[▶]** einstellen und Eingabe mit **[Set]** bestätigen (Einstellungen siehe nachfolgende Tabelle).

i Für schnellen Vor- oder Rücklauf **[◀]** oder **[▶]** gedrückt halten.

Mit **[Esc]** Einstellungen abbrechen ohne zu speichern.

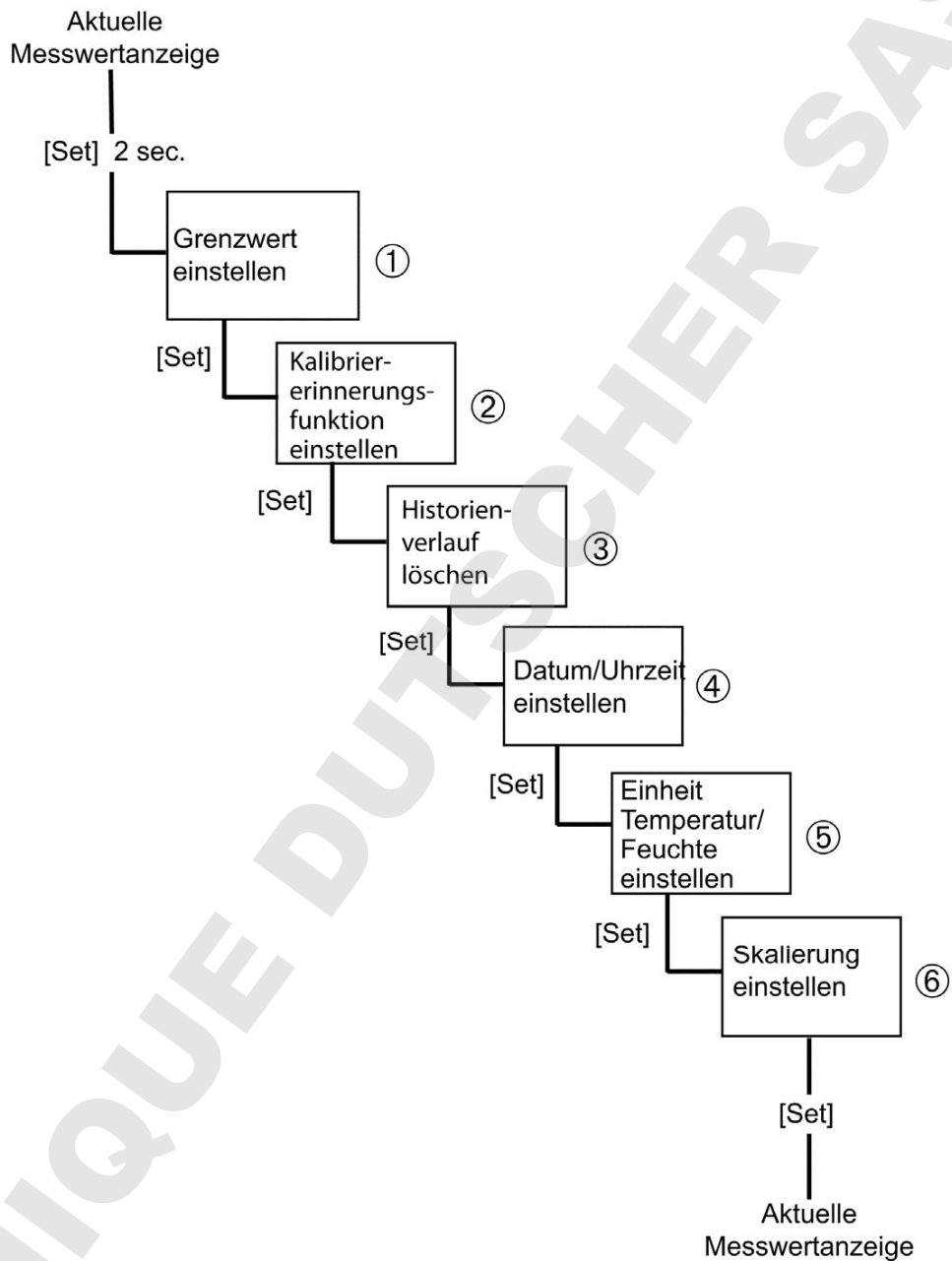
[Set] 2s gedrückt halten, bisher eingestellte Werte werden gespeichert, zurück zur aktuellen Messwertanzeige.

Wird das gesamte Setup-Menü durchgeführt, werden die vorgenommenen Einstellungen automatisch gespeichert.

Wird keine Taste innerhalb 30 s gedrückt, erfolgt automatischer Sprung zur aktuellen Messwertanzeige. Es werden keine Einstellungen gespeichert.

- Gerät wechselt zur nächsten Anzeigefunktion

6.4. Ablaufdiagramm



Detaillierte Beschreibungen der Punkte ①, ②, ③, ④, ⑤, ⑥ siehe folgende Seiten.

Nr.	Displayanzeige	Funktion	Einstellmöglichkeit/ Wert
①	↑ und °C/°F leuchtet, ON oder OFF blinkt	Anzeige für Alarm- Obergrenze Temperatur aktivieren oder deaktivieren	deaktivieren: OFF aktivieren: ON
	Nur wenn ON gewählt Oberer Grenz- wert blinkt	Wert für Alarm- Obergrenze Temperatur einstellen	-
	↓ und °C/°F leuchtet, ON oder OFF blinkt	Anzeige für Alarm- Untergrenze Temperatur aktivieren oder deaktivieren	deaktivieren: OFF aktivieren: ON
	Nur wenn ON gewählt Unterer Grenz- wert blinkt	Wert für Alarm- Untergrenze Temperatur einstellen	-
	↑ und % leuchtet, ON oder OFF blinkt	Anzeige für Alarm- Obergrenze Feuchte aktivieren oder deaktivieren	deaktivieren: OFF aktivieren: ON
	Nur wenn ON gewählt Oberer Grenz- wert blinkt	Wert für Alarm- Obergrenze Feuchte einstellen	-
	↓ und % leuchtet, ON oder OFF blinkt	Anzeige für Alarm- Untergrenze Feuchte aktivieren oder deaktivieren	deaktivieren: OFF aktivieren: ON
	Nur wenn ON gewählt Unterer Grenz- wert blinkt	Wert für Alarm- Untergrenze Feuchte einstellen	-
②	Calibration! leuchtet, ON oder OFF blinkt	Kalibriererin- nerungsfunktion aktivieren oder deaktivieren	deaktivieren: OFF aktivieren: ON

Nr.	Displayanzeige	Funktion	Einstellmöglichkeit/ Wert
	Nur wenn ON gewählt Calibration! leuchtet, Jahr blinkt	Jahr einstellen	2009 - 2099
	Nur wenn ON gewählt Calibration! leuchtet, Monat blinkt	Monat einstellen	01 - 12
③	Reset Memory blinkt	Speicher löschen	deaktivieren: OFF aktivieren: ON
④	Update date & time? leuchtet, No blinkt	Datum und Zeit einstellen keine Änderung	Yes wählen No wählen
	Nur wenn Yes gewählt DD.MM.YYYY blinkt oder MM.DD.YYYY blinkt	Datumsformat einstellen	DD.MM.YYYY = Tag, Monat, Jahr MM.DD.YYYY = Monat, Tag, Jahr
	Nur wenn Yes gewählt Jahr blinkt	Jahr einstellen	2009 - 2099
	Nur wenn Yes gewählt Monat blinkt	Monat einstellen	01 - 12
	Nur wenn Yes gewählt Tag blinkt	Tag einstellen	01 - 31

Nr.	Displayanzeige	Funktion	Einstellmöglichkeit/ Wert
	Nur wenn Yes gewählt 24H oder 12H (AM/PM) blinkt	Zeitformat einstellen	24H/12H
	Nur wenn Yes gewählt Stunde blinkt	Stundenwert einstellen	00 - 23 oder 01 - 12
	Nur wenn Yes gewählt Minute blinkt	Minutenwert einstellen	00 - 59
	Nur wenn Yes gewählt Sekunde blinkt	Sekundenwert einstellen	00 - 59
⑤	°C blinkt	Einheit für Tempe- ratur auswählen	°C / °F
	% blinkt	Einheit für Feuchte auswählen	%, td, wb

Nr.	Displayanzeige	Funktion	Einstellmöglichkeit/ Wert
⑥	Manual Scale oder Auto Scale blinkt	Zwischen manueller und automatischer Skalierung wählen	Manual Scale oder Auto Scale
	Nur wenn Manual Scale gewählt: Manual Scale und oberer Grenzwert blinkt	Wert für Obergrenze einstellen	-
	Nur wenn Manual Scale gewählt: Manual Scale und unterer Grenzwert blinkt	Wert für Untergrenze einstellen	-



Die Einstellungen werden für mindestens 3 min. gespeichert, wenn die Spannungsversorgung unterbrochen wurde.

6.5. Messungen durchführen



Bei Max/Min wird der Zeitpunkt des Auftretens und der korrespondierende Wert (°C/%rH) angezeigt.

Max-Werte anzeigen

> **[Max]** drücken.

Wenn **Max** blinkt können mit **[◀]** oder **[▶]** die vergangenen Max-Werte betrachtet werden.



Wenn der Max.-Temperaturwert angezeigt wird kann durch Betätigen von **[%🌡️]** der Max.-Feuchtwert angezeigt werden.



Wird die Taste **[Max]** >5 min. nicht betätigt erfolgt automatischer Sprung zurück zur aktuellen Anzeige

Min-Werte anzeigen

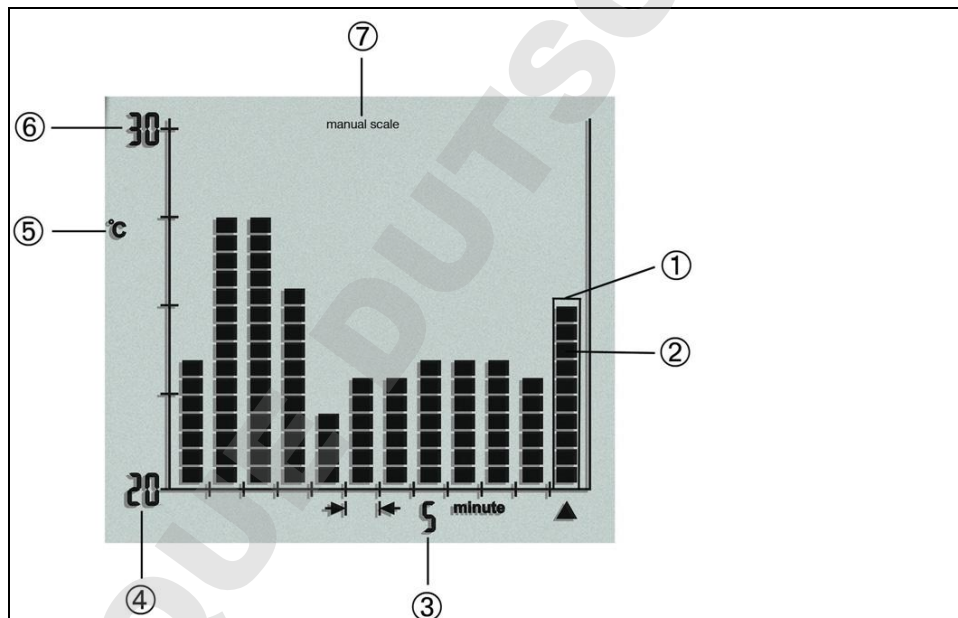
> **[Min]** drücken.

Wenn **Min** blinkt können mit **[◀]** oder **[▶]** die vergangenen Min-Werte betrachtet werden.

i Wenn der Min.-Temperaturwert angezeigt wird kann durch Betätigen von **[%🌡️]** der Min.-Feuchtwert angezeigt werden.

i Wird die Taste **[Min]** >5 min. nicht betätigt erfolgt automatischer Sprung zurück zur aktuellen Anzeige

Histogramm



- ① Balken
- ② Balkensegment
- ③ Zeitintervall
- ④ Unterer Anzeigewert
- ⑤ Angezeigte Einheit (Temperatur oder Feuchte)
- ⑥ Oberer Anzeigewert

⑦ **Manual Scale:**

Manuell eingestellte obere und untere Anzeigewerte, die sich nicht verändern.

Auto Scale:

Die Autoskalierung wird so berechnet, dass alle angezeigten Messwerte innerhalb der Skalierung liegen.



- Bei einer Änderung der Skalierung blinken der obere und untere Anzeigewert und das Symbol **Auto Scale**.
 - Das Histogramm zeigt 12 Balken mit je 20 Segmenten.
 - Der interne Speicher kann Messwerte bis zu 90 Tage speichern. Wird die max. Speicherkapazität erreicht, werden automatisch die am weitesten zurückliegenden Messwerte überschrieben (Prinzip: First In- First Out).
 - Bei Manual Scale:
Das unterste Balkenelement eines Balken blinkt:
Der gemessene Wert liegt unterhalb des unteren Anzeigewerts.
 - Das oberste Balkenelement blinkt:
Der gemessene Wert liegt oberhalb des oberen Anzeigewerts.
-

Feuchte-/Temperaturverlauf anzeigen

Zwischen Verlauf Feuchte und Temperatur wechseln:

> [% 🌡️] drücken.

Zeitachse des Histogramms einstellen

Zeitachse einstellen:

> [▶️◀️] drücken.

Die Zeitachse kann auf 5 verschiedene Zeitintervalle eingestellt werden.

Zeitintervall pro Balken	Gesamtzeit Histogramm
5min	1h
10min	2h
1h	12h
2h	24h
24h	12 Tage

Durchschnittsmesswert anzeigen:

- > [**◀**] oder [**▶**] drücken
- gewählten Balken bzw. gewähltes Balkenelement blinkt und die dazugehörigen Messwerte, Startzeit und Startdatum werden angezeigt.

Max-Temperatur-Wert und Max-Feuchte-Wert anzeigen:

- > [**Max**] drücken

Min-Temperatur-Wert und Min-Feuchte-Wert anzeigen:

- > [**Min**] drücken.

Verlauf anzeigen:

- > Mit [**◀**] oder [**▶**] kann der Verlauf der vergangenen 90 Tage aufgezeigt werden.

Alarm quittieren

Alarm wurde ausgelöst:

- LED blinkt
- der über- bzw. unterschrittene Messwert blinkt

Alarm löschen:

- > [**Alarm**] drücken.
- Alarm wird gelöscht



Bei aktiviertem Alarm und Wechsel in das Setup-Menü wird der aktuelle Alarm quittiert.

7 Produkt instand halten

Batterien / Akkus wechseln

ACHTUNG

Falsch eingelegte Batterien / Akkus können das Gerät beschädigen!

> Beim Einlegen der Batterien / Akkus Polung beachten.

1. Batteriefach auf der Rückseite des Gerätes öffnen.
2. Leere Batterien / Akkus aus dem Batteriefach nehmen und neue Batterien / Akkus (Typ AA) einlegen
 - Gerät schaltet sich automatisch ein.
3. Batteriefach schließen.

i Die Einstellungen werden für mindestens 3 min. gespeichert, wenn die Spannungsversorgung unterbrochen wurde.

i Wird das Gerät über längere Zeit nicht eingesetzt, sollten die Batterien / Akkus aus dem Gerät entfernt werden, um Beschädigungen am Gerät und den Batterien / Akkus zu vermeiden.

Gerät reinigen

> Reinigen Sie das Gehäuse des Geräts bei Verschmutzung mit einem feuchten Tuch.

Verwenden Sie keine scharfen Reinigungs- oder Lösungsmittel! Schwache Haushaltsreiniger oder Seifenlaugen können verwendet werden.


i Das Gerät nicht mit Druckluft reinigen, da sonst der Sensor beschädigt werden kann.

8 Tipps und Hilfe

8.1. Zubehör und Ersatzteile

Beschreibung	Artikel-Nr.
DKD-Kalibrier-Zertifikat Feuchte, Elektronischer Hygrometer, Kalibrierpunkte 11,3 %rF und 75,3 %rF bei 25°C	0520 0206
ISO-Kalibrier-Zertifikat Feuchte, Kalibrierpunkte 11,3 %rF und 75,3 %rF bei 25°C	0520 0006

8.2. Fragen und Antworten

Frage	Mögliche Ursachen
Gerät zeigt LO	-20 °C unterschritten
Gerät zeigt HI	+70 °C überschritten
Gerät zeigt 	Batteriestandzeit beträgt noch ca. 1 Monat

Falls wir Ihre Frage nicht beantworten konnten: Wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder den Testo-Kundendienst. Kontaktdaten siehe Rückseite dieses Dokuments oder Internetseite www.testo.com/service-contact

DOMINIQUE DUTSCHER SAS



testo 623 Ambient Condition Recorder

Instruction manual



DOMINIQUE DUTSCHER SAS

1 Contents

1	Contents	25
2	Safety and the environment.....	26
	2.1. About this document.....	26
	2.2. Ensure safety.....	27
	2.3. Protecting the environment.....	27
3	Specifications	27
	3.1. Technical data	27
4	Product description.....	28
	4.1. Overview.....	28
	4.2. Basic properties.....	30
5	First steps	30
6	Using the product.....	31
	6.1. Commissioning	31
	6.2. Setting the limits	32
	6.3. Performing settings.....	32
	6.4. Flowchart.....	33
	6.5. Measuring.....	37
7	Maintaining the product.....	41
8	Tips and assistance.....	42
	8.1. Accessories and spare parts	42
	8.2. Questions and answers	42



2 Safety and the environment

2.1. About this document

Use

- > Please read this documentation through carefully and familiarize yourself with the product before putting it to use. Pay particular attention to the safety instructions and warning advice in order to prevent injuries and damage to the products.
- > Keep this document to hand so that you can refer to it when necessary.
- > Hand this documentation on to any subsequent users of the product.

Symbols and writing standards

Representation	Explanation
	Warning advice, risk level according to the signal word: Warning! Serious physical injury may occur. Caution! Slight physical injury or damage to the equipment may occur. > Implement the specified precautionary measures.
	Note: Basic or further information.
1. ...	Action: more steps, the sequence must be followed.
2. ...	
> ...	Action: a step or an optional step.
= ...	Result of an action.
Menu	Element of the instrument or instrument display.
[Set]	Control keys of the instrument.
... ...	Functions/paths within a menu.
"..."	Example entries

2.2. Ensure safety

- > Do not store the product together with solvents. Do not use any desiccants.
- > Only use the device in closed, dry rooms and protect it from rain and moisture.
- > Only operate the product properly, for its intended purpose and within the parameters specified in the technical data. Do not use any force.

2.3. Protecting the environment

- > Dispose of faulty rechargeable batteries/spent batteries in accordance with the valid legal specifications.
- > At the end of its useful life, send the product to the separate collection for electric and electronic devices (observe local regulations) or return the product to Testo for disposal.

3 Specifications

3.1. Technical data

Characteristic	Values
Parameters	Temperature / Humidity
Units	°C/°F % RH, td, wb
Resolution	Temperature: 0.1 °C Humidity: 0.1 % RH
Measuring range	Temperature: -10 to +60 °C Humidity: 0 to 100 % RH (non-dewing)
Accuracy	Temperature: ± 0.4 K + 1 digit Humidity: ±2 %RH + 1 digit at 25 °C (10 to 90 %), ±3 % RH rest of range
Measuring rate	20 s
Operating temperature	-10 to +60 °C


Characteristic	Values
Storage temperature	-20 to +60 °C
Battery type	4 x AA
Battery life	at least 12 months
Housing material	ABS
Protection class	IP 30
Weight	approx. 240 g (without batteries)
Dimensions (LxWxH in mm)	185x105x36 185x112x47 (mounting clip folded out)
Warranty	24 months, warranty conditions: see website www.testo.com/warranty
EC Directive	2004/108/EC





4 Product description

4.1. Overview



① Keypad

Key	Function
Max	Display max. value
Min	Display min. value
% 	Select histogram for temperature or humidity

Key	Function
	Select time interval
	Change settings / select bar
	Change settings / select bar
Set	Confirm settings
Esc	Cancel input
	Acknowledging an alarm

② Sensors



③ Attachment device

④ Battery compartment and instrument interface

⑤ Mounting clip and wall fixture (integrated into housing)

4.2. Basic properties

Power supply

The instrument is powered optionally by:

- 4 batteries / rechargeable batteries, type AA

Wall mounting

The distance between the upper and lower drill hole is 63 mm.

5 First steps

Removing the protective film

- > Remove the protective film from the display

Inserting batteries/rechargeable batteries

1. Open the battery compartment on the rear of the instrument.
2. Insert batteries/rechargeable batteries (observe the polarity!)
3. Close the battery compartment.

6 Using the product

6.1. Commissioning

The date and time must be set on commissioning.

1. Select the required function with **[Set]**.

i If no button is pressed > 30 sec, the testo 623 changes to Measuring Mode. To perform additional settings, press and hold **[Set]** for 2 sec.

- > The adjustable parameter flashes.

2. Set values with **[◀]** or **[▶]** and confirm entry with **[Set]** (for settings, see following table).

i To scroll rapidly forward and back in the respective menu, press and hold **[◀]** or **[▶]**.

Press **[Esc]** to cancel settings without saving them.

Hold **[Set]** down for 2 s to save previously set values and leave the menu.

- Instrument returns to the display.

Display	Function	Setting option
DD.MM.YYYY flashes or MM.DD.YYYY flashes	Set date format	DD.MM.YYYY = day, month, year MM.DD.YYYY = month, day, year
Year flashes	Set year	2009 - 2099
Month flashes	Set month	01 - 12
Day flashes	Set day	01 - 31
24H or 12H (AM/PM) flash	Set time format	24h/12h
Hour flashes	Set hour value	00 - 23 or 01 - 12
Minute flashes	Set minute value	00 - 59
Second flashes	Set second value	00 - 59
°C flashes	Set unit for temperature	°C/°F

i If the power supply is interrupted the settings are being saved for at least 3 min.

6.2. Setting the limits

Temperature

When changing the temperature unit from °C to °F, the set limit values are converted

Humidity

When changing the humidity unit (% , td, wb), the set limit values are not converted. The limit values must be reset via the Setup menu.

6.3. Performing settings

1. Press and hold **[Set]** for 2 s.
 - > Display flashes.
2. Select the required function with **[Set]**.
 - > The adjustable parameter flashes.
3. Set values with **[◀]** or **[▶]** and confirm entry with **[Set]** (for settings, see following table).



To scroll rapidly forward and back, press and hold **[◀]** or **[▶]**.

Press **[Esc]** to cancel settings without saving them.

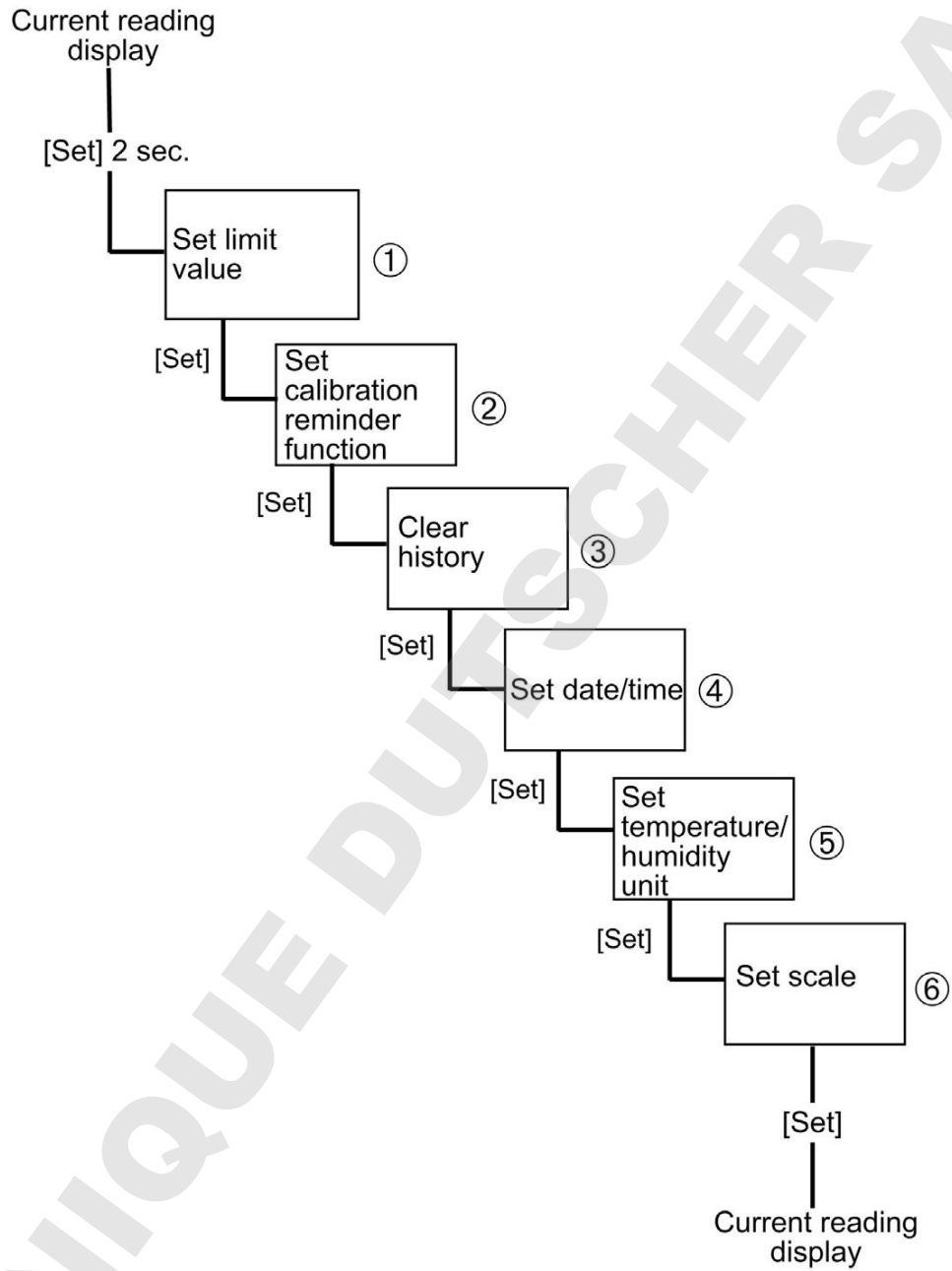
Hold **[Set]** down for 2 s to save previously set values and return to the current reading display.

If the entire Setup menu is run through, the settings made are automatically stored.

If no key is pressed within 30 s, the screen reverts to the current reading display automatically. No settings are saved.

-
- Instrument changes to the next display function

6.4. Flowchart



A detailed description of the points ①, ②, ③, ④, ⑤, ⑥ can be found on the following pages.

No.	Display	Function	Setting option/value
①	↑ and °C/°F light up, ON or OFF flashes	Activate or deactivate display for upper temperature limit alarm	Deactivate: OFF Activate: ON
	Only if ON is selected Upper limit value flashes	Set value for upper temperature limit alarm	-
	↓ and °C/°F light up, ON or OFF flashes	Activate or deactivate display for lower temperature limit alarm	Deactivate: OFF Activate: ON
	Only if ON is selected Lower limit value flashes	Set value for lower temperature limit alarm	-
	↑ and % light up, ON or OFF flashes	Activate or deactivate display for upper humidity limit alarm	Deactivate: OFF Activate: ON
	Only if ON is selected Upper limit value flashes	Set value for upper humidity limit alarm	-
	↓ and % light up, ON or OFF flashes	Activate or deactivate display for lower humidity limit alarm	Deactivate: OFF Activate: ON
	Only if ON is selected Lower limit value flashes	Set value for lower humidity limit alarm	-
②	Calibration! lights up, ON or OFF flashes	Activate or deactivate calibration reminder function	Deactivate: OFF Activate: ON

No.	Display	Function	Setting option/value
	Only if ON is selected Calibration! lights up, Year flashes	Set year	2009 - 2099
	Only if ON is selected Calibration! lights up, Month flashes	Set month	01 - 12
③	Reset Memory flashes	Deleting memory	Deactivate: OFF Activate: ON
④	Update date & time? lights up, No flashes	Set date and time No change	Select Yes Select No
	Only if Yes is selected DD.MM.YYYY flashes or MM.DD.YYYY flashes	Set date format	DD.MM.YYYY = day, month, year MM.DD.YYYY = month, day, year
	Only if Yes is selected Year flashes	Set year	2009 - 2099
	Only if Yes is selected Month flashes	Set month	01 - 12
	Only if Yes is selected Day flashes	Set day	01 - 31

No.	Display	Function	Setting option/value
	Only if Yes is selected 24H or 12H (AM/PM) flash	Set time format	24H/12H
	Only if Yes is selected Hour flashes	Set hour value	00 - 23 or 01 - 12
	Only if Yes is selected Minute flashes	Set minute value	00 - 59
	Only if Yes is selected Second flashes	Set second value	00 - 59
⑤	°C flashes	Set unit for temperature	°C/°F
	% flashes	Set unit for humidity	%, td, wb

No.	Display	Function	Setting option/value
⑥	Manual Scale or Auto Scale flashes	Choose between automatic and manual scaling	Manual Scale or Auto Scale
	Only if Manual Scale is selected: Manual Scale and upper limit value flash	Set value for upper limit	-
	Only if Manual Scale is selected: Manual Scale and lower limit value flash	Set value for lower limit	-



If the power supply is interrupted the settings are being saved for at least 3 min.

6.5. Measuring



With max./min., the time that it occurred and the corresponding value (°C/% RH) is shown.

Displaying max. values

> Press **[Max]**.

If **Max.** flashes, the past max. values can be viewed with **[◀]** or **[▶]**.



If the max. temperature value is shown, press **[%]** to display the max. humidity value.



If the **[Max]** key is not pressed for > 5 min, the screen automatically reverts to the current display

Displaying min. values

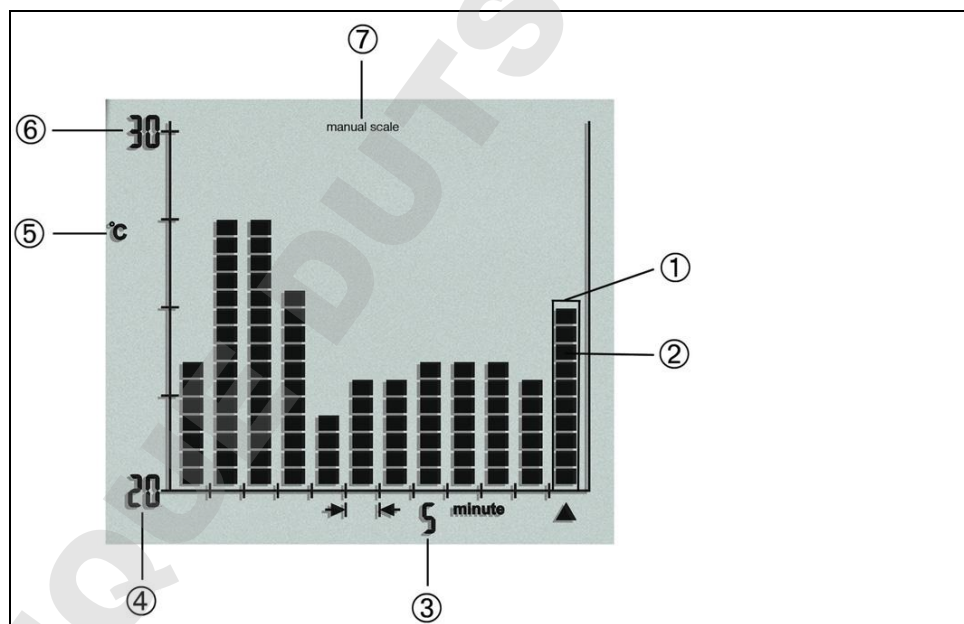
> Press **[Min]**.

If **Min.** flashes, the past min. values can be viewed with **[◀]** or **[▶]**.

i If the min. temperature value is shown, press **[%]** to display the min. humidity value.

i If the **[Min]** key is not pressed for > 5 min, the screen automatically reverts to the current display

Histogram



- ① Bar
- ② Bar segment
- ③ Time interval
- ④ Lower display value
- ⑤ Displayed unit (temperature or humidity)
- ⑥ Upper display value

⑦ Manual Scale:

Manually set upper and lower limit values that do not change.

Auto Scale:

The auto scale is calculated in such a way that all shown readings lie within the scale.



- Upon changing the scaling, the upper and lower display value and the **Auto Scale** symbol flash.
- The histogram shows 12 bars each of 20 segments.
- The internal memory can save data for up to 90 days. When the maximum memory capacity is reached, the oldest measurement values are automatically overwritten. (First in / first out principle).
- With Manual Scale:
The lowest bar element of a bar flashes:
The measured value is below the lower display value.
- The uppermost bar element flashes:
The measured value is above the upper display limit.

Displaying the humidity/temperature profile

To change the profile between humidity and temperature:

> Press [% 🌡️].

Setting the time axis of the histogram

To set the time axis:

> Press [▶️◀️].

The time axis can be set to 5 different time intervals.

Time interval per bar	Histogram total time
5 min	1 h
10 min	2 h
1 h	12 h
2 h	24 h
24 h	12 days

To display the mean reading:

- > Press [**◀**] or [**▶**]
- The selected bar or bar element flashes and the relevant readings, start time and start date are displayed.

To display the max. temperature value and max. humidity value:

- > Press [**Max**]

To display the min. temperature value and min. humidity value:

- > Press [**Min**].

Display history:

- > The history of the the last 90 days can be displayed with [**◀**] or [**▶**].

Acknowledging an alarm

Alarm was triggered:

- LED flashes
- The reading that was exceeded or undershot flashes

To clear an alarm:

- > Press [**Alarm**].
- Alarm is cleared

i With the alarm activated and a change to the setup menu, the current alarm is acknowledged.

7 Maintaining the product

Changing batteries/rechargeable batteries

CAUTION

Incorrectly inserted batteries / rechargeable batteries can damage the instrument!

- > Observe the polarity when inserting the batteries / rechargeable batteries.

1. Open the battery compartment on the rear of the instrument.
2. Remove spent batteries / rechargeable batteries from the battery compartment and insert new batteries / rechargeable batteries (type AA)
 - Instrument turns on automatically.
3. Close the battery compartment.

i If the power supply is interrupted the settings are being saved for at least 3 min.

i If the instrument is not used over a longer period, the batteries/rechargeable batteries should be removed from the instrument to prevent damage to the instrument and the batteries/rechargeable batteries.

Cleaning the instrument

- > If the housing of the instrument is dirty, clean it with a damp cloth.

Do not use any aggressive cleaning agents or solvents! Weak household cleaning agents or soap suds can be used.


i Do not clean the instrument with compressed air, otherwise the sensor may be damaged.

8 Tips and assistance

8.1. Accessories and spare parts

Description	Article no.
DKD humidity calibration certificate, electronic hygrometer; calibration points 11.3 % RH and 75.3 % RH at 25 °C	0520 0206
ISO humidity calibration certificate, calibration points 11.3 % RH and 75.3 % RH at 25 °C	0520 0006

8.2. Questions and answers

Question	Possible causes
Instrument displays LO	Below -20 °C
Instrument displays HI	Above +70 °C
Instrument displays 	Battery life is approx. 1 month

If we could not answer your question, please contact your dealer or Testo Customer Service. For contact details see the rear side of this document or the web page www.testo.com/service-contact



testo 623

Enregistreur de confort ambiant

Mode d'emploi



DOMINIQUE DUTSCHER SAS

1 Sommaire

1	Sommaire	45
2	Sécurité et environnement.....	46
	2.1. Concernant ce document	46
	2.2. Garantie de sécurité	47
	2.3. Protection de l'environnement	47
3	Spécifications	47
	3.1. Caractéristiques techniques	47
4	Description du produit	48
	4.1. Vue d'ensemble.....	48
	4.2. Propriétés de base	50
5	Premières étapes	50
6	Utilisation du produit.....	51
	6.1. Mise en service.....	51
	6.2. Paramétrage des limites	52
	6.3. Paramétrages	52
	6.4. Diagramme	53
	6.5. Mesure	58
7	Entretien du produit	62
8	Conseils et dépannage.....	63
	8.1. Accessoires et pièces de rechange	63
	8.2. Questions et réponses.....	63


2 Sécurité et environnement

2.1. Concernant ce document

Utilisation

- > Veuillez lire attentivement ce document et familiarisez-vous avec le maniement du produit avant de l'utiliser. Accordez une attention particulière aux consignes de sécurité et mises en gardes afin d'éviter tout dommage corporel et matériel.
- > Maintenez ce document à portée de main afin de pouvoir y recourir si nécessaire.
- > Remettez cette notice aux utilisateurs ultérieurs de cet appareil.

Symboles et règles d'écriture

Représentation	Explication
	Mises en garde, niveau de risque selon le signal : Mise en garde ! Risque de graves blessures. Avertissement ! Risque de blessures légères ou de dommages matériels. > Prise en compte des mesures de sécurité spécifiées.
i	Note : information basique ou détaillée.
1. ... 2. ...	Action : plusieurs étapes ; il est important de respecter la séquence.
> ...	Action : une étape ou une étape facultative.
- ...	Résultat d'une action
Menu	Elément de l'appareil ou affichage de l'appareil.
[Set]	Clés de contrôle de l'appareil.
... ...	Fonctions / chemins à l'intérieur du menu.
"..."	Exemple d'entrées.

2.2. Garantie de sécurité

- > Ne stockez pas le produit conjointement avec des solvants. N'utilisez aucun agent dessiccateur.
- > Utilisez uniquement l'appareil dans des pièces fermées et sèches ; protégez-le de la pluie et de l'humidité.
- > Utilisez toujours le produit conformément à l'usage prévu et dans les limites des caractéristiques techniques. Ne faites pas usage de la force.

2.3. Protection de l'environnement

- > Éliminez les accus défectueux / les piles vides conformément aux spécifications légales en vigueur.
- > Au terme de sa durée d'utilisation, déposez le produit aux endroits spécifiques pour les appareils électriques ou électroniques (conformément aux règles locales) ou retournez le produit à Testo à des fins d'élimination.

3 Spécifications

3.1. Caractéristiques techniques

Caractéristiques	Valeurs
Paramètres	Température / humidité
Unités	°C/°F % HR, td, wb
Résolution	Température : 0.1 °C Humidité : 0.1 % HR
Etendue de mesure	Température : -10 à +60 °C Humidité : 0 à 100% HR (sans condensation)
Précision	Température : ± 0.4 K + 1 digit Humidité : ±2 %HR + 1 digit à 25 °C (10 à 90 %), ±3 % HR reste de l'étendue
Taux de mesure	20 s





Caractéristiques	Valeurs
Température d'utilisation	-10 à +60 °C
Température de stockage	-20 à +60 °C
Type de pile	4 x AA
Durée de vie des piles	Au moins 12 mois
Matière du boîtier	ABS
Type de protection	IP 30
Poids	Env. 240 g (sans les piles)
Dimensions (L x l x H en mm)	185x105x36 185x112x47 (clip de fixation dépliant)
Garantie	24 mois, conditions de garantie : Cf. site web www.testo.com/warranty
Directive CE	2004/108/CE

4 Description du produit

4.1. Vue d'ensemble



① Clavier

Touche	Fonction
Max	Affichage de la valeur maximale
Min	Affichage de la valeur minimale
% 	Sélection de l'histogramme pour la température ou l'humidité
	Sélection de l'intervalle de temps
	Modification des réglages / bar de sélection
	Modification des réglages / bar de sélection
Set	Confirmation des réglages
Esc	Annulation des entrées
Alarm	Accusé de réception d'une alarme

② Capteurs



- ③ Dispositif de fixation
- ④ Compartiment des piles et interface de l'appareil
- ⑤ Clip de fixation et fixation murale (intégrée dans le boîtier)

4.2. Propriétés de base

Alimentation électrique

En option, alimentation de l'appareil :

- 4 piles / piles rechargeables, type AA

Fixation murale

La distance entre le trou de sonde inférieur et supérieur est de 63 mm.

5 Premières étapes

Retirer le film de protection

- > Retirez le film de protection de l'écran.

Insérez des piles / piles rechargeables

1. Ouvrez le compartiment à piles à l'arrière de l'appareil.
2. Insérez des accus / piles rechargeables (attention à la polarité !)
3. Fermez le compartiment à piles.

6 Utilisation du produit

6.1. Mise en service

La date et l'heure doivent être configurées.

1. Sélectionnez la fonction requise via **[Set]**.

i Si vous n'appuyez sur aucun bouton pendant plus de 30 secondes, le testo 623 passe en mode de mesure. Pour effectuer des réglages supplémentaires, maintenez la touche **[Set]** appuyée pendant deux secondes.

- > Les paramètres de réglage clignotent.
2. Paramétrez les valeurs à l'aide de **[◀]** ou **[▶]** et confirmez les entrées en appuyant sur **[Set]** (pour les réglages, cf. tableau suivant).

i Pour feuilleter rapidement dans le menu respectif, maintenez la touche **[◀]** ou **[▶]** enfoncée
Appuyez sur **[Esc]** pour annuler les réglages sans les sauvegarder.

Maintenez la touche **[Set]** enfoncée pendant deux secondes pour enregistrer les valeurs réglées précédemment et quitter le menu.

- L'appareil retourne à l'affichage.

Ecran	Fonction	Option de réglage
DD.MM.YYYY clignote ou MM.DD.YYYY clignote	Réglage du format de la date	DD.MM.YYYY = jour, mois, année MM.DD.YYYY = mois, jour, année
« Year » clignote	Réglage de l'année	2009 - 2099
« Month » clignote	Réglage du mois	01 - 12
« Day » clignote	Réglage du jour	01 - 31
24H ou 12H (AM/PM) clignote	Réglage du format de l'heure	24h/12h
« Hour » clignote	Réglage de l'heure	00 - 23 ou 01 - 12
« Minute » clignote	Réglage des minutes	00 - 59

Ecran	Fonction	Option de réglage
« Second » clignote	Réglage des secondes	00 - 59
°C clignote	Réglage de l'unité pour la température	°C/°F



En cas d'interruption de l'alimentation électrique, les réglages sont sauvegardés pendant au moins 3 minutes.

6.2. Paramétrage des limites

Température

Si vous changez l'unité de température de °C à °F, les valeurs limites réglées sont converties.

Humidité

Si vous changez l'unité d'humidité (% , td, wb), les valeurs limites réglées ne sont pas converties. Les valeurs limites doivent être réinitialisées via le menu de configuration (setup).

6.3. Paramétrages

1. Maintenez la touche **[Set]** enfoncée pendant deux secondes.
> L'écran clignote.
2. Sélectionnez la fonction requise via **[Set]**.
> Les paramètres de réglage clignotent.
3. Paramétrez les valeurs à l'aide de **[◀]** ou **[▶]** et confirmez les entrées en appuyant sur **[Set]** (pour les réglages, cf. tableau suivant).



Pour feuilleter rapidement dans le menu, maintenez la touche **[◀]** ou **[▶]** enfoncée

Appuyez sur **[Esc]** pour annuler les réglages sans les sauvegarder.

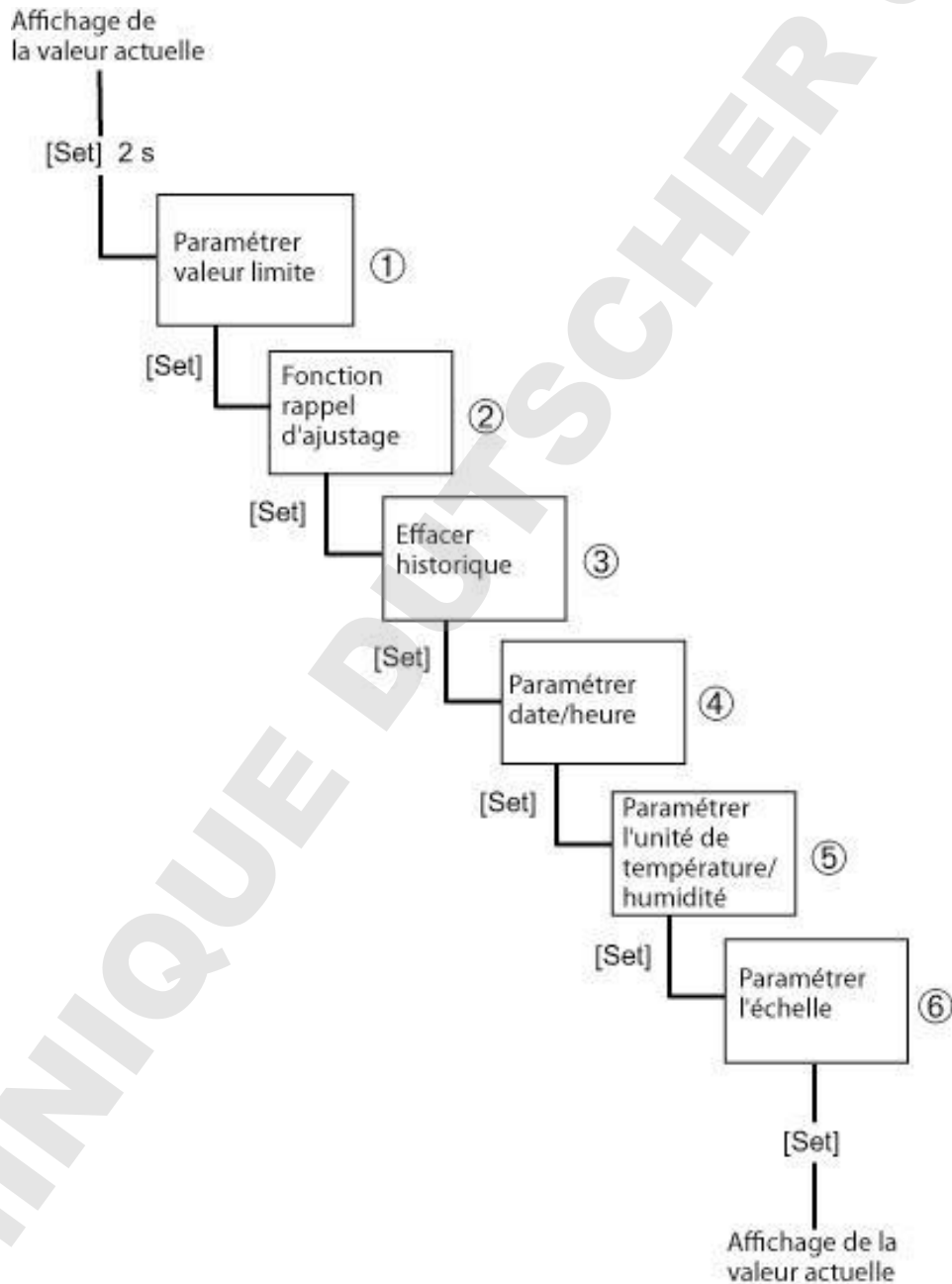
Maintenez la touche **[Set]** enfoncée pendant deux secondes pour enregistrer les valeurs réglées précédemment et retourner à l'affichage des données actuelles.

Si vous avez exécuté les différentes étapes du menu setup, les réglages sont enregistrés automatiquement.

Si vous n'appuyez sur aucune touche dans les 30 secondes, l'écran retourne automatiquement à l'affichage des données actuelles. Aucun réglage n'est sauvegardé.

- L'appareil passe à la fonction d'affichage suivante.

6.4. Diagramme



Vous trouverez une description détaillée des points ①, ②, ③, ④, ⑤, ⑥ aux pages suivantes.

N°	Ecran	Fonction	Option de réglage / valeur
①	↑ et °C/°F s'allument, ON ou OFF clignote	Activation ou désactivation de l'écran pour la limite supérieure de température (alarme)	Désactiver : OFF Activer : ON
	Si seulement ON est sélectionné, la valeur limite supérieure clignote	Réglage de la valeur pour la limite supérieure de température (alarme)	-
	↓ et °C/°F s'allument, ON ou OFF clignote	Activation ou désactivation de l'écran pour la limite inférieure de température (alarme)	Désactiver : OFF Activer : ON
	Si seulement ON est sélectionné, la valeur limite inférieure clignote	Réglage de la valeur pour la limite inférieure de température (alarme)	-
	↑ et % s'allument, ON ou OFF clignote	Activation ou désactivation de l'écran pour la limite supérieure d'humidité (alarme)	Désactiver : OFF Activer : ON
	Si seulement ON est sélectionné, la valeur limite supérieure clignote	Réglage de la valeur pour la limite supérieure d'humidité (alarme)	-
	↓ et % s'allument, ON ou OFF clignote	Activation ou désactivation de l'écran pour la limite inférieure d'humidité (alarme)	Désactiver : OFF Activer : ON

N°	Ecran	Fonction	Option de réglage / valeur
	Si seulement ON est sélectionné, la valeur limite inférieure clignote	Réglage de la valeur pour la limite inférieure d'humidité (alarme)	-
②	Calibration! s'allume, ON ou OFF clignote	Activation ou désactivation de la fonction de rappel de l'étalonnage	Désactiver : OFF Activer : ON
	Si seulement ON est sélectionné, Calibration! s'allume, « Year » clignote	Réglage de l'année	2009 - 2099
	Si seulement ON est sélectionné, Calibration! s'allume, « Month » clignote	Réglage du mois	01 - 12
③	Reset Memory clignote	Suppression de la mémoire	Désactiver : OFF Activer : ON
④	Update date & time? s'allume, No clignote	Réglage de la date et de l'heure Aucun changement	Sélectionner Yes Sélectionner No

N°	Ecran	Fonction	Option de réglage / valeur
	Si seulement Yes est sélectionné, DD.MM.YYYY clignote ou MM.DD.YYYY clignote	Réglage du format de la date	DD.MM.YYYY = jour, mois, année MM.DD.YYYY = mois, jour, année
	Si seulement Yes est sélectionné, « Year » clignote	Réglage de l'année	2009 - 2099
	Si seulement Yes est sélectionné, « Month » clignote	Réglage du mois	01 - 12
	Si seulement Yes est sélectionné, « Day » clignote	Réglage du jour	01 - 31
	Si seulement Yes est sélectionné, 24H ou 12H (AM/PM) clignote	Réglage du format de l'heure	24h/12h
	Si seulement Yes est sélectionné, « Hour » clignote	Réglage de l'heure	00 - 23 ou 01 - 12
	Si seulement Yes est sélectionné, « Minute » clignote	Réglage des minutes	00 - 59

N°	Ecran	Fonction	Option de réglage / valeur
	Si seulement Yes est sélectionné, « Second » clignote	Réglage des secondes	00 - 59
⑤	°C clignote	Réglage de l'unité pour la température	°C/°F
	% clignote	Réglage de l'unité pour l'humidité	%, td, wb
⑥	Manual Scale ou Auto Scale clignote	Sélection entre l'échelle automatique et manuelle	Manual Scale ou Auto Scale
	Si seulement Manual Scale est sélectionné : Manual Scale et la valeur limite supérieure clignotent	Réglage de la valeur pour la limite supérieure	-
	Si seulement Manual Scale est sélectionné : Manual Scale et la valeur limite inférieure clignotent	Réglage de la valeur pour la limite inférieure	-



En cas d'interruption de l'alimentation électrique, les réglages sont sauvegardés pendant au moins 3 minutes.

6.5. Mesure

i Avec max. / min., l'heure à laquelle la mesure a été réalisée et la valeur correspondante (°C/% HR) sont affichées.

Affichage des valeurs maximales

> Appuyez sur **[Max]**.

Si **Max.** clignote, les valeurs max. passées peuvent être visualisées à l'aide de **[◀]** ou **[▶]**.

i Si la valeur de température max. est indiquée, appuyez sur **[%!]** pour afficher la valeur d'humidité max.

i Si vous n'appuyez pas sur la touche **Max]** pendant plus de 5 minutes, l'écran retourne automatiquement à l'affichage des données actuelles.

Affichage des valeurs minimales

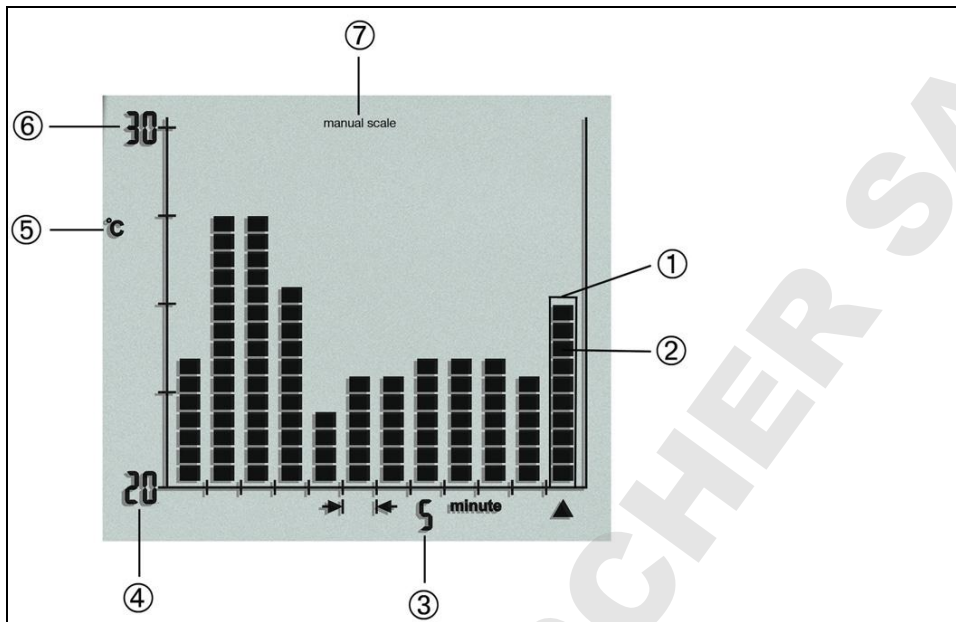
> Appuyez sur **[Min]**.

Si **Min.** clignote, les valeurs min. passées peuvent être visualisées à l'aide de **[◀]** ou **[▶]**.

i Si la valeur de température min. est indiquée, appuyez sur **[%!]** pour afficher la valeur d'humidité min.

i Si vous n'appuyez pas sur la touche **[Min]** pendant plus de 5 minutes, l'écran retourne automatiquement à l'affichage des données actuelles.

Histogramme



- ① Barre
- ② Segment d'une barre
- ③ Intervalle de temps
- ④ Valeur d'affichage inférieure
- ⑤ Unité affichée (température ou humidité)
- ⑥ Valeur d'affichage supérieure
- ⑦ Echelle manuelle :
 Réglage manuel des valeurs limites supérieures et inférieures qui ne changent pas.
 Echelle automatique :
 L'échelle automatique est calculée de manière à ce que tous les résultats affichés se situent à l'intérieur de l'échelle.

-
- i**
- Lors du changement d'échelle, la valeur d'affichage supérieure et inférieure et le symbole **Auto Scale** clignotent.
 - L'histogramme affiche 12 barres de 20 segments chacune.
 - La mémoire interne peut sauver des données jusqu'à 90 jours. Quand la mémoire est pleine, les valeurs de mesure les plus anciennes sont automatiquement écrasées. (Principe du premier enregistré/premier effacé).
 - Avec Manual Scale :
L'élément le plus bas d'une barre clignote :
La valeur mesurée se situe au-dessous de la valeur d'affichage inférieure.
 - L'élément le plus haut de la barre clignote :
La valeur mesurée se situe au-dessus de la valeur d'affichage inférieure.
-

Affichage des profils humidité / température

Pour modifier les profils entre l'humidité et la température :

> Appuyez sur [%!].

Réglage de l'axe de temps de l'histogramme

Pour régler l'axe de temps :

> Appuyez sur [▶◀].

L'axe de temps peut être réglé à cinq intervalles différents.

Affichage du temps par barre	Temps total de l'histogramme
5 min.	1 h
10 min.	2 h
1 h	12 h
2 h	24 h
24 h	12 jours

Pour afficher la valeur moyenne :

- > Appuyez sur [**◀**] ou [**▶**].
- La barre sélectionnée ou l'élément de la barre clignote et les valeurs pertinentes, l'heure et la date du début s'affichent.

Pour afficher la valeur de température max. et la valeur de l'humidité max.

- > Appuyez sur [**Max**].

Pour afficher la valeur de température min. et la valeur de l'humidité min.

- > Appuyez sur [**Min**].

Historique d'affichage:

- > L'historique des 90 derniers jours peut être affichée grâce à [**◀**] ou [**▶**].

Accusé de réception d'une alarme

L'alarme a été déclenchée :

- Le voyant LED clignote.
- La valeur supérieure ou inférieure clignote.

Pour annuler une alarme:

- > Appuyez sur [**Alarm**].
- L'alarme est annulée.



Avec l'alarme activée et une modification au menu de configuration (setup), l'alarme actuelle est reconnue.

7 Entretien du produit

Changement des accus / piles rechargeables

AVERTISSEMENT

Des accus / piles rechargeables mal insérés peuvent endommager l'appareil.

> Respectez la polarité lorsque vous insérez les accus / piles rechargeables.

1. Ouvrez le compartiment à piles à l'arrière de l'appareil.
2. Retirez les accus / piles rechargeables usagés du compartiment à piles et insérez les nouveaux accus / piles rechargeables (type AA).
 - L'appareil s'allume automatiquement.
3. Fermez le compartiment à piles.

i En cas d'interruption de l'alimentation électrique, les réglages sont sauvegardés pendant au moins 3 minutes.

i Si l'appareil n'est pas utilisé durant une période prolongée, il convient de retirer les accus / piles rechargeables de l'appareil pour éviter d'endommager l'appareil et les accus / piles rechargeables.

Nettoyage de l'appareil

> Si le boîtier de l'appareil est sale, vous pouvez le nettoyer avec un linge humide.

N'utilisez pas de solvants ni de produits de nettoyage agressifs !
Vous pouvez utiliser du savon ou des produits de nettoyages ménagers légers.


i Ne nettoyez pas l'appareil à l'air comprimé au risque d'endommager le capteur.

8 Conseils et dépannage

8.1. Accessoires et pièces de rechange

Description	Article n°
Certificat d'étalonnage humidité DKD, hygromètre électronique, points d'étalonnage 11.3 % HR et 75.3 % RH à 25 °C	0520 0206
Certificat d'étalonnage humidité ISO, points d'étalonnage 11.3 % HR et 75.3 % RH à 25 °C	0520 0006

8.2. Questions et réponses

Question	Causes possibles
L'appareil affiche LO	Au-dessous de -20 °C
L'appareil affiche HI	Au-dessus de +70 °C
L'appareil affiche 	L'Autonomie de la batterie est d'approx. 1 mois

Au cas où nous n'aurions pu répondre à votre question : Veuillez vous adresser à votre revendeur ou au SAV de Testo. Les coordonnées figurent au dos de ce document ou sur internet à l'adresse www.testo.com/service-contact.

DOMINIQUE DUTSCHER SAS



testo 623

Registrador de Condiciones Ambientales

Manual de instrucciones



DOMINIQUE DUTSCHER SAS

1 Índice

1	Índice	67
2	Seguridad y eliminación	68
	2.1. Acerca del manual	68
	2.2. Evitar daños personales/daños al producto.....	69
	2.3. Protección del medio ambiente	69
3	Especificaciones	69
	3.1. Datos técnicos	69
4	Descripción del producto	71
	4.1. Visión global	71
	4.2. Características básicas	73
5	Primeros pasos	73
6	Utilización del producto	74
	6.1. Operaciones previas al uso	74
	6.2. Ajuste de límites	75
	6.3. Configuraciones.....	75
	6.4. Esquema de funcionamiento	76
	6.5. Mediciones	80
7	Mantenimiento del producto	84
8	Consejos y ayuda	85
	8.1. Accesorios y repuestos	85
	8.2. Mensajes de error.....	85


2 Seguridad y eliminación

2.1. Acerca del manual

Uso

- > Lea atentamente este manual y familiarícese con el manejo del producto antes de su uso. Preste atención a las indicaciones de seguridad para prevenir lesiones y daños al producto.
- > Tenga este manual a mano de forma que le resulte fácil consultarlo cuando sea necesario.
- > Entregue el manual a posteriores usuarios del producto.

Convenciones

Símbolo	Significado
	Señal de advertencia, el nivel de riesgo viene determinado por la palabra: ¡Peligro! Riesgo de daños físicos importantes. ¡Precaución! Riesgo de daños físicos leves o daños al producto. > Se deben tomar las medidas preventivas necesarias.
i	Nota: información importante o adicional.
1. ...	Pasos numerados: respetar el orden marcado.
2. ...	
> ...	Acción: paso o acción adicional.
- ...	Resultado de una acción.
Menu	Elementos en el visualizador del instrumento.
[Set]	Teclas del instrumento.
... ...	Funciones/rutas dentro de un menú.
“...”	Ejemplos

2.2. Evitar daños personales/daños al producto

- > No almacene el producto junto con disolventes, no utilice desecantes.
- > Utilice el producto solo en interiores secos y a salvo de la lluvia y la condensación.
- > Utilice el producto solo de forma adecuada, según su finalidad de uso y dentro de los parámetros especificados en los datos técnicos. No fuerce el instrumento.

2.3. Protección del medio ambiente

- > Recicle las pilas agotadas/defectuosas según las leyes vigentes.
- > Al final de su vida útil, deposite el instrumento según la ley vigente respecto a los residuos eléctricos y electrónicos o devuélvanoslo para que nos ocupemos de eliminarlo ecológicamente.



Atención: su producto está marcado con este símbolo. Significa que los productos eléctricos y electrónicos usados no deberían mezclarse con los residuos domésticos generales. Existe un sistema de recogida independiente para estos productos.

3 Especificaciones

3.1. Datos técnicos

Características	Valores
Parámetros	Temperatura / Humedad
Unidades	°C/°F % HR, td, wb
Resolución	Temperatura: 0.1 °C Humedad: 0.1 % HR
Rango de medición	Temperatura: -10 a +60 °C Humedad: 0 a 100 %HR (sin condensac.)

Características	Valores
Exactitud	Temperatura: $\pm 0.4 \text{ K} + 1 \text{ dígito}$ Humedad: $\pm 2 \% \text{HR} + 1 \text{ dígito a } 25 \text{ }^\circ\text{C} (10 \text{ a } 90 \%),$ $\pm 3 \% \text{HR}$ resto rango
Intervalo medición	20 s
Temperatura funcionamiento	-10 a +60 °C
Temperatura almacenamiento	-20 a +60 °C
Tipo de pila	4 pilas AA
Vida de la pila	Mínimo 1 año
Material caja	ABS
Clase de protección	IP 30
Peso	aprox. 240 g (sin pilas)
Medidas (LxAnxAl n° mm)	185x105x36 185x112x47 (soporte sobremesa desplegado)
Garantía	2 años, condiciones: ver el sitio web www.testo.com/warranty
Directriz CE	2004/108/EC

4 Descripción del producto

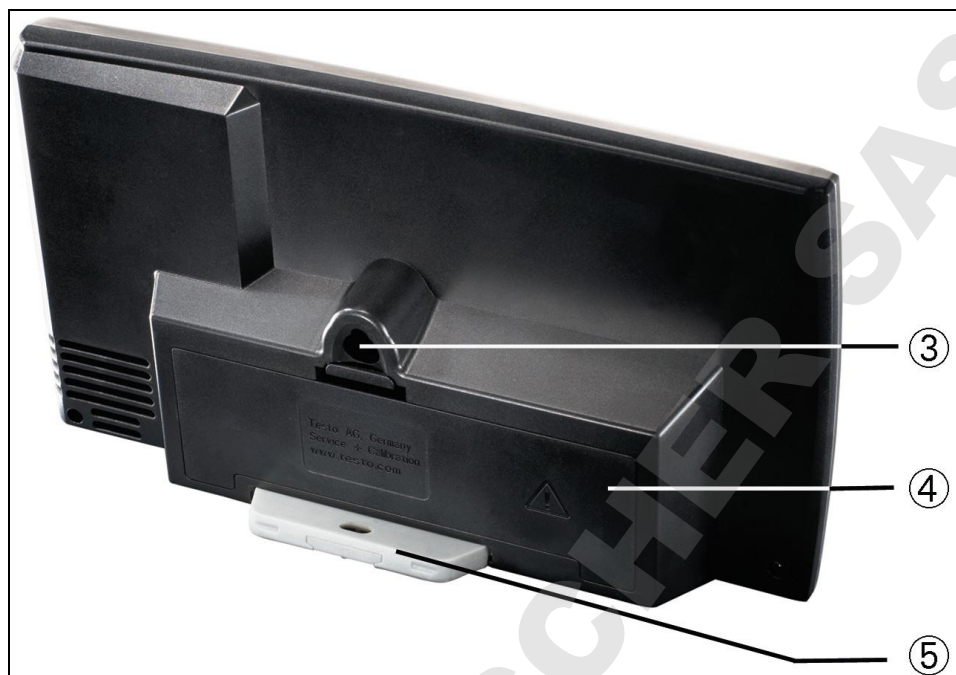
4.1. Visión global



① Teclas

Tecla	Función
Max	Visualización del valor máx.
Min	Visualización del valor mín.
%	Seleccionar histograma de temperatura o humedad
↔	Seleccionar intervalo temporal
◀	Cambiar ajustes / seleccionar eje
▶	Cambiar ajustes / seleccionar eje
Set	Confirmar ajuste
Esc	Cancelar entrada
Alarm	Confirmación de alarma

② Sensores



- ③ Orificio para montaje mural
- ④ Compartimento de las pilas e interfaz del instrumento
- ⑤ Clip de soporte sobremesa y montaje mural (integrado en la caja)

4.2. Características básicas

Alimentación

El instrumento funciona mediante:

- 4 pilas / pilas recargables tipo AA

Montaje mural

La distancia entre el orificio superior y el inferior es de 63 mm.

5 Primeros pasos

Extracción del plástico protector

- > Quite el plástico de protección que cubre el visualizador

Insertar las pilas/pilas recargables

1. Abra el compartimento de las pilas situado en la parte posterior del instrumento.
2. Inserte las pilas/pilas recargables (¡respete la polaridad!)
3. Cierre el compartimento.

6 Utilización del producto

6.1. Operaciones previas al uso

Antes de medir con el instrumento se debe configurar la fecha y la hora.

1. Seleccionar la función requerida con **[Set]**.

i Si no se pulsa ninguna tecla > 30 seg, el testo 623 pasa al Modo Medición. Para efectuar otros ajustes, se debe presionar la tecla **[Set]** durante 2 seg.

> El parámetro a configurar parpadea.

2. Establecer los valores con **[◀]** o **[▶]** y confirmar con **[Set]** (ver la tabla inferior para las distintas posibilidades de ajuste).

i Para avanzar o retroceder rápidamente por los valores, mantener presionadas **[◀]** o **[▶]**.

Pulsar **[Esc]** para cancelar los ajustes sin memorizarlos.

Presionar **[Set]** durante 2 s para memorizar los valores y salir del menú.

- El instrumento regresa al Modo Medición.

Visualización	Función	Opciones de ajuste
Parpadea DD.MM.YYYY o MM.DD.YYYY	Ajuste del formato de fecha	DD.MM.YYYY = día, mes, año MM.DD.YYYY = mes, día, año
Parpadea el año	Ajuste del año	2009 - 2099
Parpadea el mes	Ajuste del mes	01 - 12
Parpadea del día	Ajuste del día	01 - 31
24H o 12H (AM/PM) parpadean	Ajuste del formato de la hora	24h/12h
Parpadea la hora	Ajuste de la hora	00 - 23 ó 01 - 12
Parpadea el minuto	Ajuste del minuto	00 - 59
Parpadea el segundo	Ajuste del segundo	00 - 59
°C parpadea	Ajustar la unidad de temperatura	°C/°F

i Si se interrumpe la alimentación, los ajustes se memorizan durante 3 minutos.

6.2. Ajuste de límites

Temperatura

Cuando se cambia la unidad de temperatura de °C a °F, los valores límite configurados se convierten a la nueva unidad.

Humedad

Cuando se cambia la unidad de humedad (% , td, wb), los valores límite configurados no se convierten a la nueva unidad, se deber reconfigurar mediante el menú correspondiente.

6.3. Configuraciones

1. Presionar **[Set]** durante 2 s.
 - > Parpadea la información en el visualizador.
2. Seleccionar la función requerida con **[Set]**.
 - > El parámetro configurable parpadea.
- 3 Establecer los valores con **[◀]** o **[▶]** y confirmar con **[Set]** (ver la tabla inferior para los diversos tipos de ajuste).

i Para avanzar o retroceder rápidamente, mantener presionadas **[◀]** o **[▶]**.

Pulsar **[Esc]** para cancelar los ajustes sin memorizarlos.

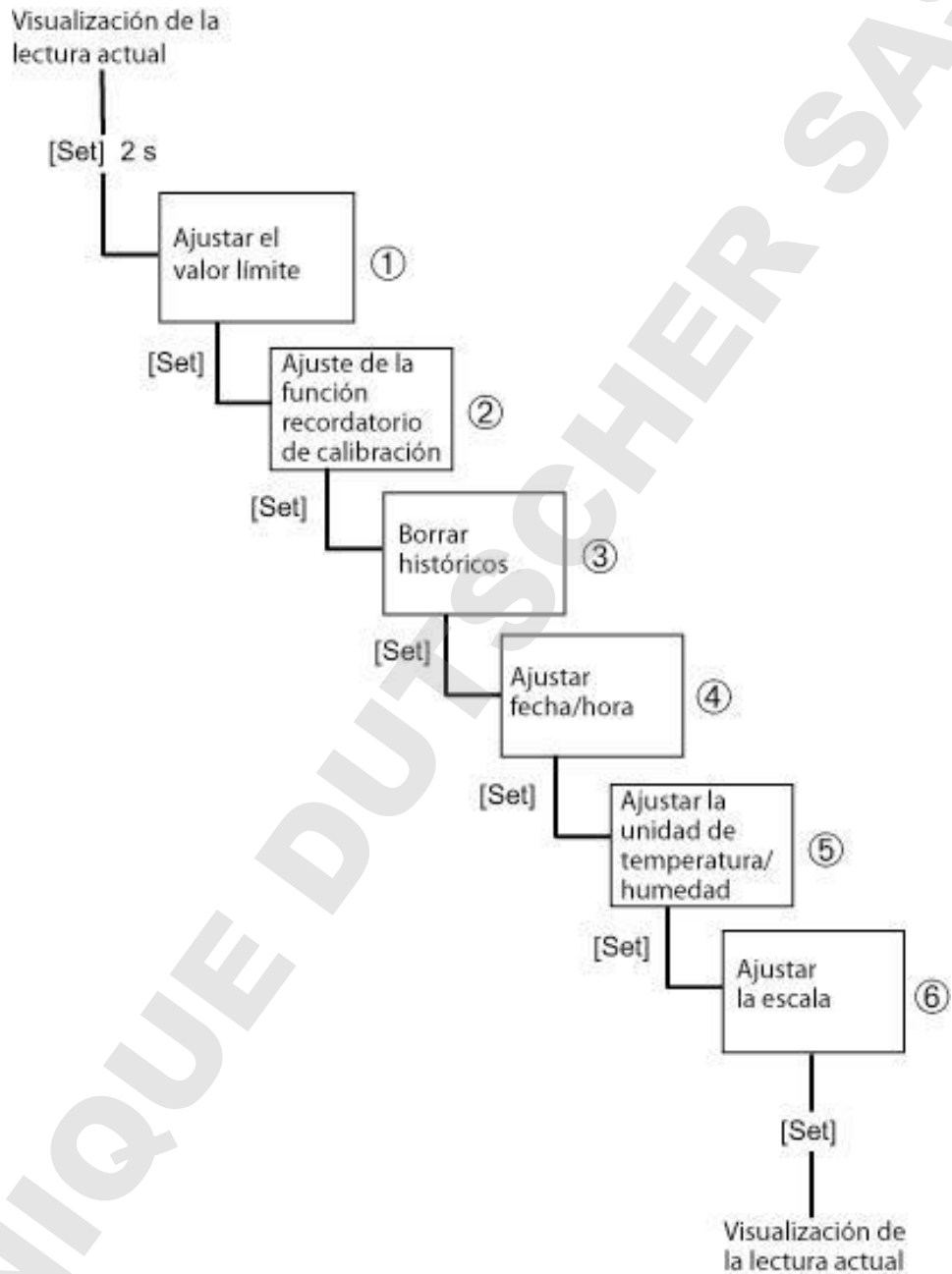
Presionar **[Set]** durante 2 s para guardar la configuración y regresar al Modo Medición.

Si se finaliza por completo un menú de configuración, los ajustes establecidos se memorizan automáticamente.

Si no se pulsa ninguna tecla durante 30 s, la pantalla regresa automáticamente al Modo Medición sin memorizar los ajustes.

-
- El instrumento pasa a la siguiente función.

6.4. Esquema de funcionamiento



En las siguientes páginas se detallan en profundidad los puntos ①, ②, ③, ④, ⑤, ⑥.

No.	Visualización	Function	Opción de ajuste/valor
①	↑ y °C/°F se iluminan, ON o OFF parpadea	Activar o desactivar la visualización del límite de alarma superior para temperatura	Desactivar: OFF Activar: ON
	Sólo si se ha seleccionado ON Parpadea el valor límite superior	Ajustar el valor límite superior para temperatura	-
	↓ y °C/°F se iluminan, ON o OFF parpadea	Activar o desactivar la visualización del límite de alarma inferior para temperatura	Desactivar: OFF Activar: ON
	Sólo si se ha seleccionado ON Parpadea el valor límite inferior	Ajustar el valor límite inferior para temperatura	-
	↑ y % se iluminan, ON o OFF parpadea	Activar o desactivar la visualización del límite de alarma superior para humedad	Desactivar: OFF Activar: ON
	Sólo si se ha seleccionado ON Parpadea el valor límite superior	Ajustar el valor límite superior para humedad	-
	↓ y % se iluminan, ON o OFF parpadea	Activar o desactivar la visualización del límite de alarma inferior para humedad	Desactivar: OFF Activar: ON

No.	Visualización	Function	Opción de ajuste/valor
	Sólo si se ha seleccionado ON Parpadea el valor límite inferior	Ajustar el valor límite inferior para humedad	-
②	Calibration! Se ilumina, ON o OFF parpadea	Activar o desactivar la función de recordatorio de calibración	Desactivar: OFF Activar: ON
	Sólo si se ha seleccionado ON Calibration! Se ilumina, parpadea el año	Ajustar el año	2009 - 2099
	Sólo si se ha seleccionado ON Calibration! Se ilumina, parpadea el mes	Ajustar el mes	01 - 12
③	Reset Memory parpadea	Borrar memoria	Desactivar: OFF Activar: ON
④	Update date & time? Se ilumina, No parpadea	Para actualizar la fecha y la hora Sin actualizar	Seleccionar Yes Seleccionar No
	Sólo si se ha seleccionado Yes parpadea DD.MM.YYYY o MM.DD.YYYY	Ajustar el formato de fecha	DD.MM.YYYY = día, mes, año MM.DD.YYYY = mes, día, año

No.	Visualización	Function	Opción de ajuste/valor
	Solo si se ha seleccionado Yes Parpadea el año	Ajustar el año	2009 - 2099
	Solo si se ha seleccionado Yes Parpadea el mes	Ajustar el mes	01 - 12
	Solo si se ha seleccionado Yes Parpadea el día	Ajustar el día	01 - 31
	Solo si se ha seleccionado Yes 24H o 12H (AM/PM) parpadean	Ajustar el formato de hora	24H/12H
	Solo si se ha seleccionado Yes Parpadea la hora	Ajustar la hora	00 - 23 ó 01 - 12
	Solo si se ha seleccionado Yes Parpadea el minuto	Ajustar los minutos	00 - 59
	Solo si se ha seleccionado Yes Parpadea el segundo	Ajustar los segundos	00 - 59
⑤	°C parpadea	Ajustar la unidad de temperatura	°C/°F

No.	Visualización	Function	Opción de ajuste/valor
	% parpadea	Ajustar la unidad de humedad	%, td, wb
⑥	Manual Scale o Auto Scale parpadean	Elegir entre escalado manual o automático	Manual Scale o Auto Scale
	Sólo si se ha seleccionado Manual Scale : Manual Scale y el valor límite superior parpadean	Ajustar el valor para el límite superior	-
	Sólo si se ha seleccionado Manual Scale : Manual Scale y el valor límite inferior parpadean	Ajustar el valor para el límite inferior	-



Si se interrumpe la alimentación los ajustes se memorizan durante 3 minutos.

6.5. Mediciones



En la función máx./mín., se muestran el valor correspondiente (°C/% RH) y la hora en la que se midió.

Visualización de valores máx

> Pulsar **[Max]**.

Si parpadea **Max.** se pueden ver los últimos valores máx. con las teclas **[◀]** o **[▶]**.



Si se muestra el valor máx. de temperatura, pulsar **[%🌡️]** para visualizar el valor máx. de humedad.



Si no se pulsa la tecla **[Max]** > 5 min, la pantalla regresa automáticamente al Modo Medición

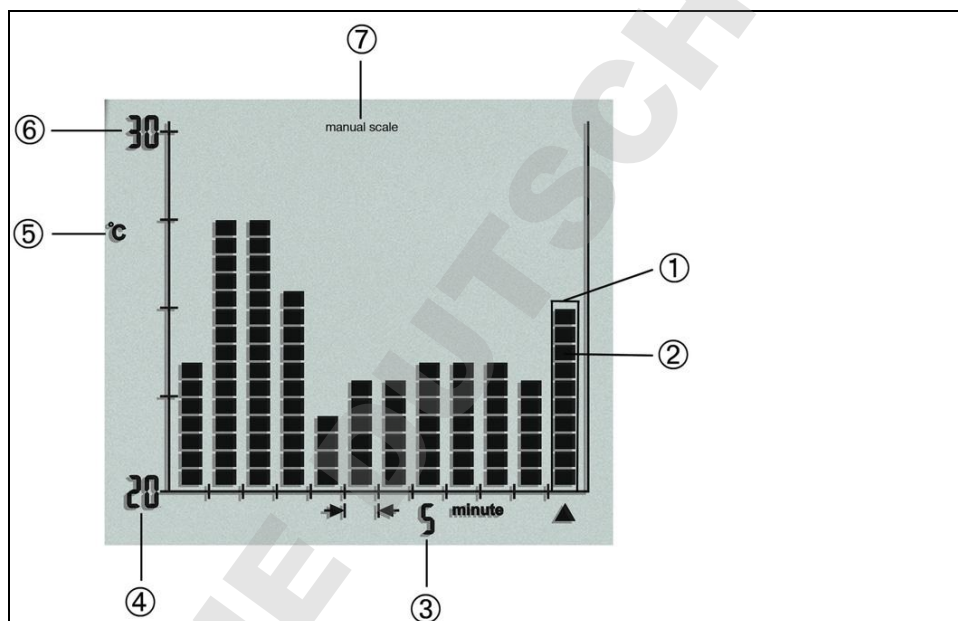
Visualización de valores mín.

> Pulsar **[Min]**.

Si parpadea **Min.**, se pueden ver los últimos valores mín. con las teclas **[◀]** o **[▶]**.

- i** Si se muestra el valor mín. de temperatura, pulsar **[%🌡️]** para visualizar el valor máx. de humedad.
- i** Si no se pulsa la tecla **[Min]** > 5 min, la pantalla regresa automáticamente al Modo Medición

Histograma



- ① Barras
- ② Segmentos
- ③ Intervalo temporal
- ④ Valor inferior visualizado
- ⑤ Unidad en pantalla (temperatura o humedad)
- ⑥ Valor superior visualizado

⑦ Escala manual:

Ajustar manualmente los valores superior e inferior, valores fijos.

Escala Automática:

La escala se reconfigura de tal forma que las lecturas visualizadas siempre se encuentran dentro de la escala.



- Cuando se modifica la escala, los valores inferior y superior y el símbolo **Auto Scale** parpadean.
- El histograma son 12 barras/20 segmentos cada una.
- La memoria interna memoriza los datos de los últimos 90 días. Cuando la memoria está llena, los datos de medición más antiguos se sobrescriben con los nuevos. (Principio de memoria cíclica)
- Con escalado manual:
El elemento inferior de una barra parpadea:
La lectura no alcanza el valor inferior visualizado.
- El elemento superior de una barra parpadea:
La lectura sobrepasa el valor superior visualizado.

Visualización de los perfiles de humedad/temperatura

Para cambiar el perfil entre humedad y temperatura:

> Pulsar [% 📊].

Ajustar el eje temporal del histograma

Para configurar el eje temporal:

> Pulsar [▶◀].

El eje temporal se puede ajustar según 5 intervalos diferentes.

Intervalo temporal por barra	Tiempo total del histograma
5 min	1 h
10 min	2 h
1 h	12 h
2 h	24 h
24 h	12 días

Para mostrar la lectura promedio:

- > Pulsar [**◀**] o [**▶**]
- La barra seleccionada o el elemento de la barra parpadea y se muestran las lecturas relevantes, la fecha y la hora de inicio.

Para visualizar los valores máx. de temperatura y humedad:

- > Pulsar [**Max**]

Para visualizar los valores mín. de temperature y humedad:

- > Pulsar [**Min**].

Visualización del histórico

- > El histórico de los últimos 90 días se puede visualizar con [**◀**] o [**▶**].

Confirmación de alarma

Se activó una alarma:

- Parpadea el LED de aviso
- Parpadea el valor excedido o no alcanzado

Para confirmar la alarma:

- > Pulsar [**Alarm**].
- La alarma se cancela



Si hay una alarma activada y se modifica el menú de configuración, la alarma activa se cancela.

7 Mantenimiento del producto

Reemplazar las pilas/pilas recargables

PRECAUCIÓN

Unas pilas / pilas recargables mal insertadas podrían dañar el instrumento.

> Respetar la polaridad al insertar las pilas / pilas recargables.

1. Abrir el compartimento de las pilas situado en la parte posterior del instrumento.
2. Quitar las pilas / pilas recargables del compartimento e insertar las nuevas (tipo AA)
 - El instrumento se pone en marcha automáticamente.
3. Cerrar el compartimento.

i Si se interrumpe la alimentación los ajustes se memorizan durante 3 minutos.

i Recomendamos extraer las pilas / pilas recargables del instrumento si este no se va a usar durante un largo periodo de tiempo para evitar daños al mismo debido a la descarga de las pilas.

Limpieza del instrumento

> Limpiar la superficie del instrumento con un paño húmedo.

¡No use ningún limpiador agresivo o disolventes! Se pueden utilizar jabones o limpiadores neutros.


i No limpie el instrumento con aire comprimido pues podría dañar el sensor.

8 Consejos y ayuda

8.1. Accesorios y repuestos

Descripción	Modelo
Certificado de calibración DKD de humedad, para higrómetros electrónicos; puntos de calibración 11.3 %HR y 75.3 %HR a 25 °C	0520 0206
Certificado de calibración ISO de humedad, puntos de calibración 11.3 %HR y 75.3 %HR a 25 °C	250520 0006

8.2. Mensajes de error

Mensaje	Causa posible
Instrumento muestra LO	T ^a por debajo de -20 °C
Instrumento muestra HI	T ^a por encima de +70 °C
Cuando se muestra el símbolo 	la vida de la pila es de aprox. 1 més

Si no hemos podido resolver sus dudas, por favor, póngase en contacto con el Servicio Técnico Testo. Encontrará los datos de contacto en la contraportada de este documento o en la página web www.testo.com/service-contact



testo AG

Postfach 1140, 79849 Lenzkirch

Testo-Straße 1, 79853 Lenzkirch

Telefon: (07653) 681-0

Fax: (07653) 681-100

E-Mail: info@testo.de

Internet: <http://www.testo.com>